

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 19 DECEMBER 2008**

—
**Séance plénière du
VENDREDI 19 DÉCEMBRE 2008**

(Ochtendvergadering)

(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 4

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE 4

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-123/1 en 2 - 2008/2009);

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-124/1, 2 en 3 - 2008/2009);

Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 (nrs B-125/1 en 2 - 2008/2009);

Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 (nrs B-126/1, 2 en 3 - 2008/2009).

*Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer **Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, mevrouw **Viviane Teitelbaum**, mevrouw **Evelyne Huytebroeck**, lid van het Verenigd College, de heer **Joël Riguelle**, de heer **Paul Galand**.*

Artikelsgewijze bespreking 17**SOMMAIRE**

EXCUSÉS 4

PROJETS D'ORDONNANCE 4

Projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-123/1 et 2 - 2008/2009) ;

Projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-124/1, 2 et 3 - 2008/2009) ;

Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2009 (nos B-125/1 et 2 - 2008/2009) ;

Projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2009 (nos B-126/1, 2 et 3 - 2008/2009).

*Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : **M. Guy Vanhengel**, membre du Collège réuni, **Mme Viviane Teitelbaum**, **Mme Evelyne Huytebroeck**, membre du Collège réuni, **M. Joël Riguelle**, **M. Paul Galand**.*

Discussion des articles 17

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- De vergadering wordt geopend om 11.38 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 19 december 2008 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Nathalie Gilson;
- de heer Jos Van Assche;
- de heer Vincent De Wolf.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2008 (NRS B-123/1 EN 2 - 2008/2009);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2008 (NRS B-124/1, 2 EN 3 - 2008/2009);

- La séance est ouverte à 11h38.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 19 décembre 2008.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Nathalie Gilson ;
- M. Jos Van Assche ;
- M. Vincent De Wolf.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (NOS B-123/1 ET 2 - 2008/2009) ;

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (NOS B-124/1, 2 ET 3 - 2008/2009) ;

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELEN-BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS B-125/1 EN 2 - 2008/2009);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVEN-BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS B-126/1, 2 EN 3 - 2008/2009).

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking wordt hervat.

De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College.- De begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt, zoals vaak tijdens het debat van gisteren werd opgemerkt, gekenmerkt door de beperktheid van de middelen en haar eerder rigide kader, met name de dotaties die aan deze Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden toegewezen. Rekening houdend met de grote behoeften vergt het discipline en specifieke beleidskeuzes om de middelen goed te gebruiken. Hetzelfde geldt voor de begroting die vandaag ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Vergeeten we echter niet dat deze begroting slechts één deel is in een groter geheel van overheids gelden bestemd voor de behoeften op vlak van gezondheid en welzijn. Zowel de beide andere gemeenschapscommissies, de Gemeenschappen, het gewestelijke en het federale niveau vormen samen het plaatje. Zeker wat de gezondheidszorg betreft, is het institutioneel kader van die aard dat het federale niveau en het gemeenschapsniveau met elkaar verbonden zijn. De harmonisering en afstemming van dit beleid is dan ook noodzakelijk.

Mevrouw Teitelbaum heeft onder meer gewezen

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS B-125/1 ET 2 - 2008/2009) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS B-126/1, 2 ET 3 - 2008/2009).

Poursuite de la discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est reprise.

La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Le budget de la CCC se caractérise par la modicité des moyens et par le cadre rigide des dotations qui lui sont attribuées. Compte tenu des besoins immenses, une discipline et des choix politiques spécifiques s'imposent pour bien utiliser ces moyens.*

Il ne faut cependant pas oublier que ce budget n'est qu'une partie d'un ensemble de fonds publics qui se répartissent entre les deux autres commissions communautaires, les Communautés, le niveau régional et le pouvoir fédéral. Il est dès lors nécessaire d'harmoniser cette politique.

Mme Teitelbaum a souligné la nécessité d'une concertation avec les autres gouvernements. La dernière conférence interministérielle Santé publique a eu lieu le 8 décembre 2008.

(poursuivant en français)

Les douze points qui étaient à l'ordre du jour allaient de la santé mentale à la politique de santé menée au bénéfice des personnes âgées, en passant par la vaccination et le cancer. Ils montraient tous que dans tous ces domaines, la politique est menée de commun accord. C'est préférable, car la

op de noodzaak van overleg met de andere regeringen. Nog niet zo lang geleden, op 8 december 2008, werd de laatste interministeriële conferentie Volksgezondheid gehouden.

(verder in het Frans)

De twaalf agendapunten omvatten onder meer mentale gezondheidszorg, bejaardenzorg, vaccinatie en kanker. Voor elk van die domeinen wordt een gecoördineerd beleid gevoerd. Vele maatregelen worden met federale middelen gefinancierd, zoals de nieuwe opvangplaatsen voor jonge delinquenten met psychiatrische problemen, de alternatieve opvang van bejaarden en het vaccineren van boorlingen.

Op de interministeriële conferentie inzake milieu en gezondheid is een nationaal actieplan geredigeerd en ondertekend door de federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen. De federale overheid bepaalt de manier waarop het aanbod aan de gezondheidsbehoeften moet worden aangepast. De zorgverlening van ziekenhuizen en andere instellingen is onderhevig aan de programmatieregels. Die zijn inderdaad wat stroef en voorbijgestreefd, maar het gewest is niet bevoegd om ze te wijzigen. We bepleiten bij de federale overheid een aanpassing van de normen voor de K-bedden in de kinderpsychiatrie: de leeftijdsgrens zou moeten liggen op 16 jaar en niet op 15 jaar. Die discussie zal wellicht opnieuw worden gevoerd naar aanleiding van de oprichting van een psychiatrisch ziekenhuis voor adolescenten door de ziekenhuisgroep Fond'Roy.

De interministeriële conferentie inzake gezondheid wordt uitgebreid met de minister van Justitie, wanneer de problematiek van jonge delinquenten met psychiatrische problemen aan de orde is. Het Caribou-project in de psychiatrische instelling Titeca is een proefproject ter zake.

De federale overheid heeft een nieuw werk-instrument in het leven geroepen, waarvan de onderzoeksresultaten ook voor het gewest interessant zijn: namelijk het Kenniscentrum (KCE). Dat centrum is bemand met een multidisciplinair team van experts en doet tevens een beroep op een extern netwerk. De beleidsverantwoordelijken gebruiken de studieresultaten van het KCE om de beschikbare middelen zo efficiënt mogelijk te besteden, met als belangrijkste

multitude des autorités publiques concernées nous oblige à travailler de cette façon.

Ces politiques induisent souvent des flux financiers en provenance du fédéral en faveur des Bruxellois. Je ne citerai que quelques exemples : la création de nouvelles structures d'accueil pour les jeunes délinquants ayant des problèmes psychiatriques, les structures pour personnes âgées - dans ce dernier cas, les alternatives de soins et de soutien de soins représentent un budget annuel de 10 millions d'euros -, ou la politique de vaccination des nouveau-nés. Pour ce dernier exemple, les deux tiers du coût total sont payés par l'INAMI.

Comme autre exemple de concertation "multigouvernementale", nous pouvons citer la conférence interministérielle consacrée à l'environnement et à la santé. Le plan d'action nationale y est rédigé de commun accord entre le fédéral, les Régions et les Communautés.

Dans ce contexte, nous aimerions également préciser qu'en ce qui concerne la concordance de l'offre avec les besoins en matière de santé - à laquelle M. Galand est particulièrement sensible -, les règles sont généralement fixées par le niveau fédéral, tandis que les dispositifs de soins des hôpitaux et autres structures sont liés à des règles de programmation. S'il est exact que ces règles font parfois montre d'une certaine rigidité et sont dépassées par la réalité, nous n'avons pas le pouvoir de les définir au niveau de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Nous plaçons, par exemple, auprès du fédéral pour revoir les normes des lits K en psychiatrie pour enfants, qui sont toujours définies en fonction de la population des jeunes de moins de quinze ans, alors que l'on sait que les jeunes de seize ans ne sont pas à leur place dans les structures pour adultes. Ce débat, nous le mènerons en outre dans le cadre de la création d'une clinique psychiatrique pour adolescents par Fond'Roy.

La conférence interministérielle de la santé, où ce point est inscrit à l'ordre du jour, est d'ailleurs élargie au ministre de la Justice, car elle traite de la problématique des jeunes ayant commis des faits qualifiés d'infractions et confrontés à un problème psychiatrique. A cet égard, rappelons à cet égard que le centre hospitalier Titeca avec son unité

criteria: de toegankelijkheid en de kwaliteit van de gezondheidszorg.

De doelstellingen worden omschreven in de programmawet van 24 december 2002, die de oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg regelt. Laten we voorzichtig blijven en spaarzaam omspringen met onderzoeken en studies.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Dat zou de regering ook moeten doen!*

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg heeft een studie uitgevoerd over chronisch zieke patiënten in de psychiatrie. Het Verenigd College heeft erop gewezen dat er voor die doelgroep onvoldoende opvang is in Brussel. Er werd rekening gehouden met die opmerking. De werkgroep Geestelijke Gezondheidszorg van de interministeriële conferentie heeft zich op 8 december over het probleem gebogen. Een oplossing zou erin kunnen bestaan om in een opvangmogelijkheid te voorzien die het midden houdt tussen een psychiatrisch verzorgingstehuis en begeleid wonen. Het zou dan gaan over een vorm van superbeschermd wonen.*

(verder in het Nederlands)

De samenwerkingen op het terrein met de andere gemeenschapscommissies zijn legio geworden. Ik

Caribou, créée dans ce même contexte, est un hôpital pilote en la matière.

Notons aussi que le fédéral s'est doté d'un instrument dont les rapports peuvent également nous intéresser et pour lesquels nous formulons parfois ensemble des demandes en conférence interministérielle : le Kenniscentrum - Centre d'Expertise (KCE). Le mandat qui a été confié au KCE doit conduire à constituer et à maintenir une équipe multidisciplinaire d'experts de haut niveau, appuyée par un réseau externe, émettant en toute indépendance des avis objectifs, fondés sur des données validées et sur les connaissances les plus récentes.

Les rapports d'étude du KCE doivent aider les responsables à prendre les décisions qui conduisent à l'allocation la plus efficace des moyens disponibles dans la dispensation des soins, de façon à garantir la plus grande accessibilité à tous les usagers et à préserver le plus haut niveau de santé.

Ces objectifs sont définis par la loi-programme du 24 décembre 2002, créant le Centre fédéral d'expertise des soins de santé. Restons prudents et ne multiplions pas les enquêtes et les études, comme le préconise parfois Mme Rousseaux.

Mme Viviane Teitelbaum.- Comme le fait le gouvernement dans beaucoup de domaines !

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni.- Et Mme Rousseaux a raison de nous mettre en garde à ce sujet.

Rappelons comme autre exemple l'étude du KCE sur les patients psychiatriques chroniques. Nous avons dit manquer de lits en maisons de soins psychiatriques (MSP) à Bruxelles et notre appel a été entendu. Le groupe de travail Santé mentale de la conférence interministérielle a en effet été chargé, le 8 décembre dernier, de se pencher sur la problématique et de chercher des solutions. Une piste consisterait à créer des structures intermédiaires entre les MSP et les habitations protégées. Il s'agirait en quelque sorte d'habitations super-protégées.

(poursuivant en néerlandais)

Les collaborations sur le terrain avec les autres

denk onder meer aan het overleg inzake druggebruik, het overlegplatform voor geestelijke gezondheidszorg, het samenwerkingsverband voor palliatieve zorgen, Brumammo en het onlangs opgerichte overlegplatform voor eerstelijns- en thuiszorg. Al deze instanties zijn plaatsen waar beide gemeenschappen elkaar ontmoeten en netwerken vormen. Dat laat ons toe om een samenhangend beleid te stimuleren.

(verder in het Frans)

De overdracht van de kraamafdeling van de kliniek Sint-Vincent naar Sint-Jan is ingegeven door begrotingsverplichtingen. Heel wat ziekenhuizen hebben soortgelijke keuzes moeten maken. De kraamafdeling van Baron Lambert werd overgeheveld naar de site van Etterbeek-Elsene en de kraamafdeling van César De Paepe naar Sint-Pieter. Het Frans Gasthuis heeft zelfs zijn kraamafdeling moeten sluiten bij gebrek aan voldoende patiënten.

De bedden die in de kliniek Sint-Vincent worden geopend, zijn dagbedden en geen volledige ziekenhuisbedden. Er is dus geen concurrentie met Sanatia, die niet over dagbedden beschikt. Sanatia heeft overigens al enkele van haar patiënten naar Sint-Vincent doorverwezen voor een dagopname. Het project komt de patiënten van beide instellingen ten goede.

Het project "dubbele diagnose" zal overigens ook toegankelijk zijn voor autistische personen.

Voor de rechtsvorm van het nieuwe ziekenhuis Valida is inderdaad voor een Hoofdstuk XII gekozen. De toezichthoudende overheid had daar geen bezwaar tegen. De bepalingen over Hoofdstuk XII bevatten overigens een speciale regeling voor de ziekenhuisstructuren. Die hervorming dateert van de regering-Dehaene.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw De Pauw en de heer Galand hebben hun bezorgdheid uitgedrukt over het programma borstkankerscreening, een promotiecampagne bestemd voor het publiek om borstkanker op te sporen. Dat is voorzien in het eerste kwartaal van 2009. Een professioneel communicatiebedrijf dat kan bogen op bewezen creativiteit, innovatievermogen en efficiëntie zal worden

commissions communautaires sont devenues légion. Toutes ces instances sont autant de lieux où les deux communautés se rencontrent et créent des réseaux, au profit d'une politique cohérente.

(poursuivant en français)

Pour Mme Mouzon, ce sont les contraintes budgétaires qui sont à la base du transfert des lits de la maternité de St. Etienne vers le site de Saint-Jean. De nombreux hôpitaux ont été contraints à faire ce type de choix, par exemple le transfert de la maternité de Baron Lambert sur le site d'Etterbeek-Ixelles, ou celle de César De Paepe vers Saint-Pierre. Si on prend l'Hôpital français, il a été contraint de fermer la sienne car les parturientes ne s'y rendaient plus.

En ce qui concerne la convention entre la Clinique Sanatia et la Clinique St-Etienne, nous avons pris contact avec la direction. Il faut préciser que ce sont des lits d'hospitalisation de jour et non des lits d'hospitalisation complète qui se sont ouverts. Cette ouverture s'est faite en parfaite entente avec Sanatia qui ne dispose pas de lits de jour. L'entente est parfaite à ce point que Sanatia a déjà transféré vers St-Etienne quelques uns de ses patients qui nécessitaient une prise en charge de jour. On peut donc dire que cette opération répond encore mieux aux besoins des patients des deux établissements.

Nous pouvons également signaler à Mme Rousseaux qu'en ce qui concerne les personnes autistes, le projet dénommé "double diagnostic", qui sera développé par la Clinique St-Jean sur le site St-Etienne, leur sera également accessible.

Mme Mouzon attire encore l'attention sur le Chapitre XII comme forme juridique de nouvel hôpital Valida. Nous pouvons signaler que ni la tutelle communale, ni la tutelle des CPAS a émis des remarques. La loi prévoit par ailleurs des régimes particuliers des Chapitres XII pour les structures hospitalières. Cette réforme date du temps du Ministre Dehaene.

(poursuivant en néerlandais)

Une campagne de promotion pour le dépistage du cancer du sein, prévue pour le premier trimestre 2009, bénéficiera de l'aide d'une entreprise spécialisée dans la communication. Le site web de Brumammo est en cours de révision et de

ingeschakeld om zich daarover te buigen. De website van Brumammo wordt thans herzien en gemoderniseerd. Dit werd toevertrouwd aan een gespecialiseerd bedrijf. We zullen tevens de oproepingsbrief voor deze screening meer leesbaar en attent proberen te maken.

De vzw Medimmigrant wordt door ons gesteund in het kader van de medische noden van de mensen met een precair statuut. Medimmigrant wenst vanuit de medische context de betrokkene te oriënteren naar een zinvol en realistisch toekomstperspectief in het land van herkomst, België of een derde land, waar hij of zij een legaal verblijf zou kunnen hebben. Medimmigrant heeft als belangrijkste doelstelling de implementatie van het KB betreffende dringende medische hulpverlening in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze vzw verspreidt daartoe de nodige informatie bij de OCMW's en de zorgverleners, zodat de verschillende regelingen betreffende de toegang tot de gezondheidszorg worden toegepast.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik antwoord tevens in naam van de heer Smet. Mevrouw Mouzon stelde een vraag over de voorwaarden waaronder de OCMW's een beroep kunnen doen op het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn. Ik heb samen met de heer Smet een brief naar de heer Vanhengel gestuurd met de vraag om de middelen uit te keren.*

Het meerjarenplan voor de investeringen in de rusthuizen voorziet vanaf 2010 in een alternatieve financiering. In 2008 en 2009 moeten de werken nog op de klassieke manier worden gefinancierd. Het besluit over de financieringsmethoden heeft een eerste lezing doorstaan en wordt aan een aantal adviesorganen voorgelegd. Het ligt nu voor advies bij het Instituut voor de Nationale Rekeningen, dat bijkomende informatie heeft gevraagd.

Tegen 2010 moeten de rusthuizen aan de federale normen beantwoorden. Het Verenigd College heeft daar een beleidsprioriteit van gemaakt. Het Verenigd College zal tijdens de tweede lezing moeten beslissen of de mogelijkheid voor een

modernisation. Nous allons aussi rendre la lettre de convocation à ce dépistage plus lisible et attentionnée.

Nous soutenons l'asbl Medimmigrant dans le cadre des besoins médicaux des personnes à statut précaire. Cette asbl souhaite orienter les intéressés dans une perspective d'avenir réaliste dans leur pays d'origine, la Belgique ou un pays tiers, où ils pourraient séjourner en toute légalité. Le principal objectif de Medimmigrant est de voir appliquer l'AR relatif à l'aide médicale urgente en Région bruxelloise. L'asbl diffuse ainsi auprès des CPAS et des prestataires de soins des informations concernant l'accès aux soins.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je répondrai aux noms de M. Smet et moi-même. En ce qui concerne la question de Mme Mouzon relative aux modalités de liquidation aux CPAS du Fonds spécial de l'aide sociale, un courrier signé par M. Smet et moi-même a été envoyé à notre collègue M. Vanhengel, ministre du Budget de la Région, avec copie à M. Picqué. Ce courrier demande la liquidation de la recette relative à ce Fonds spécial, et cela intégralement pour 2009.

Nous avons déjà eu de nombreuses discussions sur ce plan, en commission. Le plan pluriannuel des investissements pour les maisons de repos de 2008 à 2015, adopté en Collège réuni en juillet, prévoit effectivement un financement alternatif à partir de 2010. Pour 2008 et 2009, le financement classique s'applique. L'arrêté prévoyant la réglementation relative à ces modes de financement a fait l'objet d'une première lecture et a été soumis aux instances consultatives, dont nous avons déjà reçu les avis. Pour l'instant, l'arrêté est à l'Institut des comptes nationaux (ICN), qui a demandé récemment des informations complémentaires, que nous avons transmises ;

alternatieve financiering ook wordt uitgebreid naar andere zorgstructuren. Het Verenigd College heeft contact opgenomen met het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

In samenwerking met de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft de GGC een project voor de bestrijding van bejaardenmishandeling op het getouw gezet, namelijk SEPAM / Brussels meldpunt ouderenmishandeling. In het ontwerp van besluit staat ook dat het personeel en de directie van rusthuizen opleidingen moeten volgen over de problematiek.

Er is nood aan maatregelen om het respect en de goede behandeling van bejaarden te garanderen. Daarom organiseren we rondetafelgesprekken over het thema "Waardig ouder worden in Brussel".

Tegenwoordig werkt het Verenigd College aan het besluit over de normen voor de opvangstructuren voor bejaarden. Er gaat ook aandacht naar alternatieve opvangmogelijkheden voor bejaarden. We hebben ook over de verarming van bejaarden en de situatie van ouder wordende gehandicapten gesproken.

In 2001 werd een bedrag van 20 miljoen BEF vrijgemaakt voor de erkende schuldbemiddelingsdiensten, waarvan 5,4 miljoen voor de privésector. Uiteindelijk werd evenwel beslist om geen privé-instellingen te subsidiëren en het volledige bedrag onder de 19 OCMW's te verdelen.

In de initiële begroting 2002 werd hetzelfde bedrag ingeschreven. Omdat de OCMW's in 2002 ook middelen van de federale overheid ontvingen voor de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevende inzake energielevering (wet van 4 september 2002), werd beslist om een deel van de initiële begroting voor te behouden voor een steuncentrum voor schuldbemiddeling en het saldo te gebruiken voor de sociale coördinatie binnen de OCMW's.

Een lid van de MR-fractie stelde vragen over de budgetten die voorzien zijn voor studies.

(verder in het Nederlands)

nous attendons son avis avant de poursuivre.

Nous avons souhaité mettre la priorité sur les maisons de repos, vu les obligations imposées par le fédéral et auxquelles ces institutions devront faire face en 2010. La question de l'extension du système de financement alternatif à d'autres structures devra être tranchée par le Collège réuni lors de la prochaine lecture. Nous avons pris contact avec le Fonds de refinancement des trésoreries communales afin d'examiner la possibilité de les intégrer dans le système.

Concernant la maltraitance des personnes âgées, nous soutenons, en collaboration avec la COCOF et la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), un projet de lutte contre la maltraitance : le SEPAM / Brussels meldpunt ouderen misbehandeling. Nous avons intégré dans le projet d'arrêté sur les normes auxquelles les structures doivent répondre, l'obligation de suivre, pour le personnel et le directeur, des formations, entre autres sur cette problématique.

Il est très juste de dire qu'il faut agir au niveau culturel et sociétal pour le respect et la bienveillance des personnes âgées ; c'est le travail que nous avons poursuivi avec notre cycle de tables rondes "Bien vieillir à Bruxelles". Nous avons développé des formations sur la diversité, soutenu des projets sur la participation des personnes âgées afin qu'elles deviennent acteurs de leur vie malgré la perte d'autonomie, et lancé des projets intergénérationnels.

Nous travaillons actuellement à l'arrêté sur les normes des structures pour personnes âgées, qui visent plus de qualité. Nous nous concentrons aussi sur l'importance de l'ouverture des lieux d'hébergement pour personnes âgées sur le quartier et sur les alternatives aux maisons de repos répondant au mieux aux besoins évolutifs des personnes. Nous avons aussi considéré les questions de l'appauvrissement des personnes âgées et de la situation des personnes handicapées vieillissantes.

Revenons sur la question de la médiation de dettes. En 2001, un subside de 20 millions de francs belges avait été prévu pour les services agréés de médiation de dettes, dont 5,4 millions pour le secteur privé. Il a été décidé de ne pas subsidier les associations privées. La totalité du subside a été

Het CMDC kan men niet beschouwen als een studiedienst. Het is een kenniscentrum dat zich specialiseert in informatieverzameling en -verstrekking via onder andere www.sociaalbrussel.be, www.hospichild.be en de publicaties Ikebana.

In de begroting 2009 is er slechts 60.000 euro ingeschreven op de basisallocatie 12.01, waarvan het grootste deel bedoeld is voor de financiering van de publicaties in de Ikebanareeks.

(verder in het Frans)

De eerste resultaten van de studie over de Brusselse prostitutie hebben we in november ontvangen. Ze bevatten een inventaris van de Brusselse situatie, een vergelijking met de situatie in Antwerpen, Rotterdam en Glasgow en een aantal voorstellen voor het toekomstige globale prostitutieplan.

Deze voorstellen liggen momenteel ter bespreking bij de adviescommissie, die normaal gezien haar advies in januari 2009 zal bekendmaken. Vervolgens zullen we een globaal plan opstellen.

Mevrouw Mouzon, of er voor het Fonds voor gas en elektriciteit middelen worden ingeschreven, zullen we beslissen op het moment van de begrotingsaanpassing 2009.

Mijnheer Riguelle, in 2009 zullen de privé-projecten voor begeleid wonen een erkenning krijgen. Daarnaast heeft het Brusselse OCMW een erkenningsaanvraag ingediend voor het project van Médori. De administratie buigt zich momenteel over dat dossier.

Sinds eind 2007 loopt er een proefproject met het persoonlijk assistentiebudget (PAB). Volgens het begeleidingscomité is de levenskwaliteit van de acht deelnemers gevoelig gestegen. De Nationale Vereniging voor de Huisvesting van Personen met een Handicap (NVHPH), promotor van het project, heeft gezorgd voor continue administratieve begeleiding. Deze vorm van bijstand moet absoluut verder worden uitgebouwd. De acht deelnemers deden een beroep op thuiszorgdiensten, uitzendkrachten of het systeem van de dienstencheques. Die laatste formule is momenteel onvoldoende aan de doelgroep aangepast. Daarom hebben we de heer Cerexhe

répartie entre les dix-neuf CPAS.

Le même montant avait été inscrit au budget initial 2002. Des moyens ont été octroyés par le fédéral dans le cadre de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux CPAS la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies. Ces moyens ayant déjà été répartis en 2002, il a été décidé de réserver une partie du budget initial à un centre d'appui en matière de médiation de dettes et de transférer le solde vers l'allocation de base "subvention pour la coordination sociale au sein des CPAS".

Une question d'un membre du MR portait sur les budgets consacrés aux études.

(poursuivant en néerlandais)

Le CDCS ne doit pas être considéré comme un centre d'étude, mais comme un centre de documentation spécialisé dans la collecte et la diffusion d'information, entre autres via www.bruxellessocial.irisnet.be, www.hospichild.be et les publications Ikebana.

Le budget 2009 ne prévoit que 60.000 euros pour l'allocation de base 12.01, dont la majeure partie couvre le financement des publications Ikebana.

(poursuivant en français)

J'en viens aux questions de Mme Teitelbaum et de M. Galand concernant l'étude sur la prostitution, dont nous avons reçu les premiers résultats en novembre. Le document nous présente, d'une part un inventaire de la prostitution en Région bruxelloise, et d'autre part une étude comparative avec trois autres villes : Anvers, Rotterdam et Glasgow. Enfin, on y trouve des propositions pour l'élaboration d'un plan global contre la prostitution à Bruxelles.

Ces propositions sont actuellement discutées en commission consultative. En principe, les résultats de ces discussions devraient nous parvenir en janvier 2009. Nous nous attellerons alors à présenter un plan plus global.

Mme Mouzon a posé une question concernant le Fonds gaz et électricité. L'inscription d'un crédit au budget bicommunautaire devra être mise sur la

aangesproken om de wetgeving te laten aanpassen. We zullen ons wellicht ook tot het federale niveau wenden. Meer informatie is terug te vinden in het jaarverslag.

Het PAB zal pas kunnen worden uitgebreid, als het gewest zeker is van een federale financiering.

Mevrouw Rousseaux, op het eerste gezicht lijkt het ons geen goed idee om voor Alzheimerpatiënten plaatsen te reserveren in de dag- en in de nacht-opvang.

De heer Béghin stelde een vraag inzake de "armoedecontroles". We mogen niet vergeten dat de GGC pas in 1991, als eerste, besliste om jaarlijks een armoedeverslag te redigeren. De Brusselse armoedebestrijding is dus redelijk recent.

Tijdens deze zittingsperiode hebben de heer Smet en ikzelf ons om de problematiek bekommerd. We hebben geluisterd naar de opmerkingen van de verenigingen en hebben tweejaarlijkse conferenties georganiseerd over het thema. Zo konden we een evaluatie opmaken en duidelijkere prioriteiten voorstellen.

Het Brussels armoederapport 2008 bevat onder meer een actieplan armoedebestrijding, dat voor de volgende regering een absolute prioriteit moet zijn. De sociale barometer is erg nuttig om de evolutie van de sociaal-economische situatie en van de armoede te volgen.

De begroting bevat heel wat positieve elementen voor de armoedebestrijding en legt de nadruk op het daklozenbeleid. De bicommunautaire sector kan alle sociale uitdagingen niet alleen aan. Een hele reeks beleidsdomeinen moet daar bij betrokken worden, zoals werkgelegenheid, huisvesting, mobiliteit, enzovoort. Dit moet de komende jaren zeker een prioriteit zijn, gezien het grote aantal Brusselaars dat onder de armoededrempel leeft.

table au moment des discussions relatives à l'ajustement du budget 2009.

M. Riguelle m'interroge sur les projets d'habitat accompagné. Depuis plusieurs années, nous soutenons des initiatives privées dans ce domaine. En 2009, elles seront agréées. En ce qui concerne les initiatives publiques, un CPAS vient de nous faire parvenir une demande d'agrément. Il s'agit de Bruxelles-Ville et du projet Médori. Ce dossier est en cours d'analyse au sein de l'administration.

En matière de budget d'assistance personnalisée (BAP), nous avons lancé un projet-pilote fin 2007. Il a été suivi toute l'année par un comité d'accompagnement. Le soutien ainsi apporté à huit personnes a grandement amélioré leur qualité de vie. Vu leur nombre restreint, les bénéficiaires ont reçu une coordination rapprochée de l'Association nationale pour le logement des personnes handicapées (ANLH), promotrice de ce projet. Cet accompagnement est très important, car le suivi administratif des liens contractuels est vraiment complexe. Cette formule d'aide doit absolument être maintenue.

Les bénéficiaires ont fait appel à des services d'intérim, à des services collectifs d'aide à domicile, à des personnes sous contrat SMART, ainsi qu'aux titres-services. A propos de ces derniers, des ajustements de la législation sont souhaités afin d'être en adéquation avec la demande d'aide nécessaire.

Le cabinet de M. Cerexhe a déjà été interpellé par nos soins. Nous comptons, grâce au succès rencontré par nos revendications, interpellier également le niveau fédéral. Pour de plus amples informations, je vous renvoie au rapport d'activités.

Nous avons toujours été clairs à propos du BAP. Cette offre, qui se présente actuellement sous la forme d'un projet-pilote, ne pourra être déployée et organisée que si nous avons la certitude d'obtenir un financement fédéral.

A première vue, nous ne pensons pas que la réservation de places en centre d'hébergement et de jour pour les personnes souffrant d'Alzheimer, telle que la suggère Mme Rousseaux, soit une bonne idée.

M. Béghin s'est intéressé à ce qu'il appelle les "contrôles pauvreté". La question de la lutte contre la pauvreté en Région bruxelloise est assez récente. Tout est relatif, mais ce n'est qu'en 1991 que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune a été pionnière en prenant la décision de réaliser annuellement un rapport sur l'état de la pauvreté à Bruxelles.

Sous la présente législature, Pascal Smet et moi-même avons voulu donner un nouvel élan à la lutte contre la pauvreté. Nous avons donc réalisé une évaluation et nous nous sommes fait une idée beaucoup plus précise des priorités grâce aux remarques formulées par les associations qui organisent des espaces de parole avec les personnes vivant dans la pauvreté et grâce aux tables rondes qui se déroulent tous les deux ans au parlement bruxellois.

Le rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté 2008 qui nous a été transmis contient plusieurs volets, dont le Plan bruxellois de lutte contre la pauvreté, qui représente à nos yeux un instrument absolument essentiel et qui devra être une véritable priorité pour la prochaine législature. Le baromètre constitue un outil précieux pour évaluer l'évolution de la situation socio-économique de la population et des indicateurs de pauvreté.

En termes de lutte contre la pauvreté, le budget contient de nombreux éléments positifs et met fortement l'accent sur la politique en faveur des sans-abri. Comme nous l'avons bien dit, le secteur bicommunautaire seul n'est pas en mesure de répondre à tous les défis sociaux, ni de résoudre le problème de la pauvreté. Ainsi que nous l'avons souligné, cette question doit être traitée de manière transversale, en agissant sur une série de politiques tels que l'emploi, le logement, la mobilité, etc. En tout cas, ce doit être un axe majeur dans les années à venir, étant donné le taux important de personnes qui vivent à Bruxelles sous le seuil de pauvreté.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *De heer Vanhengel heeft niet alle problemen behandeld die ik gisteren aangehaald heb, zoals de financiële putten bij de openbare ziekenhuizen. Als u een probleem op verschillende beleids-*

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je suis quelque peu déçue par vos réponses, car M. Vanhengel a beaucoup parlé de la concertation, mais n'a pas évoqué tous les problèmes que j'avais abordés hier. Je pense au laboratoire dont parle le président

domeinen wilt aanpakken, is daarvoor overleg nodig.

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn levert uitstekend werk. Ik vroeg bijkomende inlichtingen over de opdrachten ervan en over de komende gezondheidsindicatoren.

Ik ben blij dat het overlegcomité na twee jaar eindelijk de studie over de prostitutie bestudeert. Hopelijk stelt het daarna spoedig een plan voor.

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Wat het beheer van de zorgstructuren betreft, is een grote financiële discipline noodzakelijk. De continuïteit en de kwaliteit van de zorgverstrekking moet immers worden gewaarborgd. Gelet op de financiële crisis kan het Verenigd College zich geen spilziek beleid veroorloven.*

De OCMW's zullen de komende jaren aanzienlijke inspanningen moeten leveren om tegemoet te komen aan de behoeften van de noodlijdende bevolking. Extra inspanningen voor de OCMW's betekent ook extra inspanningen voor de gemeenten, die zelf al met financiële moeilijkheden kampen. Het mag volgens mij niet de bedoeling zijn dat de gemeenten moeten besparen, want zij leveren belangrijke diensten aan de bevolking. Ik hoop dat de volgende regering daarop zal toezien.

d'IRIS et aux gouffres financiers qui vont se creuser pour les hôpitaux publics. Je regrette donc que les problèmes de fond soient ignorés. Ensuite, je tiens à dire que "transversal" n'est pas une formule magique. Cet adjectif renvoie à une certaine volonté de concertation.

J'avais posé certaines questions auxquelles je n'ai pas obtenu de réponses. Parmi celles-ci, j'aimerais rappeler le problème du subsidie alloué à l'Observatoire de la santé et du social. J'avais dit que l'Observatoire accomplissait un excellent travail et j'avais demandé à recevoir des précisions sur ses missions et sur le tableau de bord à venir. J'avais aussi souhaité obtenir des détails pratiques à ce sujet.

S'agissant de l'étude sur la prostitution, je suis heureuse qu'après deux ans elle soit examinée en commission de concertation. J'espère que nous pourrons ensuite prendre connaissance d'une proposition de plan.

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je voudrais insister sur deux aspects qui me semblent importants. J'évoquerai tout d'abord la grande nécessité de rigueur dans la gestion de l'ensemble des infrastructures, qu'elles soient hospitalières ou relatives aux maisons de repos. Ceci afin d'assurer la continuité et la qualité des soins dans les deux secteurs que je viens de citer. En effet, vu la crise et les difficultés de financement, nous ne pouvons nous permettre de gaspiller et d'être confrontés à des gestions ne se plaçant pas dans cette perspective.

A fortiori, les CPAS vont vraisemblablement être amenés dans les mois et années qui viennent à faire des efforts considérables pour répondre aux demandes de la population fragilisée. Or, qui dit efforts accrus des CPAS, dit également efforts des communes. Ces dernières sont elles-même sous pression à cause de difficultés financières soulignées par d'aucuns au sein de cette assemblée. Il ne faudrait donc pas que le niveau de pouvoir de tutelle des communes ne montre pas l'exemple en matière de rigueur dans la gestion quotidienne. C'est une question de qualité de service rendu à nos concitoyens et j'espère que la prochaine équipe mise en place visera cet objectif pour les cinq années à venir.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- Tijdens de begrotingsbesprekingen hadden we het over een eventuele fusie van het Brussels Gewest en de GGC. Dat zou een goede zaak zijn, op voorwaarde dat de dubbele meerderheid wordt behouden voor stemmingen over gemeenschapsmateries.

De fusie zou blijk geven van het besef dat sociaal-economische, sociale en gezondheidskwesties nauw met elkaar samenhangen. Overigens slaat de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest al de brug tussen economie en sociale aangelegenheden.

Mijn tweede opmerking betreft de interministeriële conferentie voor Volksgezondheid. Daar is nu afgesproken dat het RIZIV twee derden van de vaccinatiekosten terugbetaalt. Ik pleit voor een totale terugbetaling. Het RIZIV betaalt de volledige kosten voor borstsonderzoeken terug. Dat begrijp ik niet. Volgens mij wordt het gelijkheidsbeginsel geschonden.

Alle Belgen moeten op gelijke voet worden behandeld. Het RIZIV, dat de medische kosten terugbetaalt, valt onder de bevoegdheid van de federale overheid, maar op grond van het subsidiariteitsbeginsel organiseren de gemeenschappen wel de praktische aspecten van de vaccinatieprogramma's en dergelijke.

Tijdens de onderhandelingen over de staats-hervorming moet het standpunt worden verdedigd dat inzake gezondheidszorg voor alle Belgen de lat gelijk moet liggen.

Er werd verwezen naar het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg. Dat centrum bewijst nuttige diensten om de kosten voor bepaalde studies op te vangen. Als het Brussels Gewest een project voorstelt aan het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg, draait het niet zelf op voor de kosten.

Er komt soms kritiek op die studies vanuit anti-intellectuele hoek. Het is echter niet mogelijk om sociale, economische en gezondheidsgerelateerde problemen op te lossen zonder instanties en graadmeters om de situatie te volgen. Dergelijke beleidsinstrumenten dienen om na te gaan of het aanbod is afgestemd op de behoeften en om

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- En entendant la réponse des ministres, il me semble que certains éléments n'ont pas été compris. Lors des discussions budgétaires, nous avons évoqué la fusion entre la Région et la CCC. Ce serait une bonne chose, en maintenant évidemment une double majorité au moment des votes dans des domaines touchant à l'aide aux personnes et à la santé.

Cela soulignerait l'interaction entre les matières socio-économiques, sociales et de santé. Tous ces aspects peuvent interagir. D'ailleurs, au sein du Conseil économique et social, les deux dimensions sont déjà inscrites. Nous aurions donc déjà tout intérêt à avancer dans ce sens au niveau intra-bruxellois.

Ma deuxième considération concerne la conférence interministérielle de la Santé. M. le ministre a rappelé que l'accord actuel est de 2/3-1/3 pour la prise en charge des vaccinations. Je pense qu'il faut continuer à se battre pour aboutir à un remboursement total du produit par l'assurance maladie-invalidité. Pour le mammoth, l'acte technique est totalement pris en charge par l'INAMI. Pourquoi ? Parce que cela répond au principe d'égalité.

Il ne s'agit pas ici d'un débat intercommunautaire, mais de l'application du principe d'égalité. Que le citoyen vive à Bruxelles, Ostende, Arlon ou Eupen, la solidarité fédérale joue via l'INAMI. L'acte technique et le produit émarginent à 100% de l'INAMI et le principe de subsidiarité commande que les Communautés s'occupent de l'organisation, de la convocation et des services agréés.

Il faut conserver cette vision claire lors des négociations. Cela permettra d'éviter le piège des combats communautaires qui ne sont pas rationnellement fondés et de rester inscrit dans des approches cohérentes de la santé publique.

On a cité le KCE. C'est une bonne piste à suivre concernant les frais de certaines études. Si la Région bruxelloise participe à l'introduction d'un projet et que ce projet est accepté par le KCE, nous ne devons pas délier les cordons de notre bourse, puisque c'est le KCE qui procédera à l'étude en faveur de la Région bruxelloise.

oplossingen voor te stellen. Ik vind dat zeer belangrijk.

Onze rol van besluitvormers bestaat er niet in om zelf voor deskundige te spelen en oplossingen uit onze hoed te toveren, maar om op een democratische wijze te bepalen welke oplossing de beste is door de voor- en nadelen van elk voorstel tegen elkaar af te wegen. Die afweging zal des te relevanter zijn als wij de behoeften kennen en de effecten van de maatregelen kunnen meten.

Het aantal vrouwen dat aan het programma deelneemt, stijgt niet. Dat is verontrustend. U zegt dat er beroep is gedaan op een gespecialiseerd communicatiebureau, maar heeft dat bureau ervaring met communicatie inzake gezondheid? De radiospots van de Franse Gemeenschap preciseren niet tot welke leeftijdscategorieën het programma is gericht en met welke regelmaat de test worden uitgevoerd. Het is niet op die manier dat men vrouwen zal overtuigen om in het programma te stappen.

Wij moeten artsen en gezondheidsspecialisten vanaf het begin betrekken bij de voorlichtingscampagne. Als wij de bevolkingsgroepen van verschillende culturele oorsprong willen bereiken, moeten wij een beroep doen op de ervaringsdeskundigen waarover wij in Brussel beschikken.

Inzake prostitutie moet de aandacht in de eerste plaats gaan naar de strijd tegen mensenhandel en uitbuiting. Een tweede fase is de sociale en sanitaire begeleiding van de prostituees. Als de studies en projecten enkel betrekking hebben op de organisatie van prostitutiezones, zullen wij mislukken in onze eerste opdracht, namelijk de bescherming tegen uitbuiting.

Het Verenigd College heeft uitstekend werk geleverd. De studies in het kader van de Armoedebareometer en een colloquium hebben bejaarden die in moeilijke omstandigheden leven, een stem gegeven.

Het huidige Verenigd College heeft ook meer dan enig van zijn voorgangers gedaan voor de coördinatie van het daklozenbeleid. Ik dring wel aan op een bewustmakingscampagne rond de opsporing van borstkanker.

(Applaus bij de meerderheid)

Des courants trop anti-intellectuels critiquent parfois le principe même des études. Ne confondons pas "études" et "suivi des situations". Il n'y a pas de bonne approche des problématiques sociales, économiques ou de santé sans observatoires et sans baromètres permettant d'en suivre l'évolution. Ces outils vérifient l'adéquation entre l'offre de services et les besoins, et proposent des solutions. J'insiste sur ce point.

Le rôle des responsables politiques ne consiste pas à être eux-mêmes des experts capables de sortir de leur chapeau toutes les solutions. Leur rôle est d'opérer un arbitrage démocratique entre les solutions possibles, puisqu'aucune n'est parfaite. Nous, les décideurs, devons assumer les avantages et les inconvénients de la solution choisie. C'est le combat démocratique entre les priorités politiques. Mais si rien dans nos outils ne permet le suivi des besoins ou la conception de nouvelles solutions, avec leurs avantages et leurs inconvénients, le choix d'une approche pertinente prend du retard.

Je me suis peut-être mal exprimé au sujet du cancer du sein. C'est tout à fait possible, mais je n'ai manifestement pas été compris. Des vies humaines sont en jeu. Le registre du cancer montre que la situation s'aggrave. Le nombre de femmes appartenant à la catégorie d'âge concernée entrant dans un système de dépistage pertinent n'augmente pas. Il y a de quoi s'inquiéter.

Vous me dites qu'il a été fait appel à une société de communication spécialisée et très imaginative, mais cela ne me satisfait pas suffisamment. Cette société possède-t-elle une expertise en communication sur la santé? J'ai entendu à la radio les dernières communications de la Communauté française à ce sujet. Elles ne précisent pas quelle catégorie de femmes est concernée et n'indiquent pas la périodicité des tests. Cela ne va donc pas inciter les femmes concernées à entrer dans le système de dépistage mis en place!

Nous devons inclure les médecins de famille et les experts en santé dès la conception des messages. Après, il est trop tard. Je suppose que cela signifie que l'avis de l'asbl Hippocrate sera sollicité dès la conception du message, que l'on inclura la périodicité pour le groupe de femmes concerné, et que le suivi reviendra au médecin. Pour toucher les

populations de différentes origines culturelles, il doit être fait appel aux expertises de terrain dont nous disposons à Bruxelles.

En matière de prostitution, j'ai insisté sur la nécessité de lutter prioritairement contre la traite et l'exploitation. C'est le travail premier des pouvoirs publics, car c'est là que réside le plus grand scandale, et non dans la prostitution en tant que telle. Lorsque la lutte contre la traite et l'exploitation est engagée, l'accompagnement socio-sanitaire des personnes prostituées constitue alors un autre volet. Si l'étude et les projets reflètent d'abord notre préoccupation d'organiser les zones de prostitution, nous échouerons dans notre première mission : protéger les personnes contre l'exploitation.

Par ailleurs, j'adresse mes félicitations au Collège au sujet de "Bien vieillir". Il s'agit vraiment de l'un de ses grands engagements, qui a les personnes âgées les plus fragilisées comme ligne directrice. Les études qui ont accompagné le baromètre de l'état de la pauvreté et le colloque organisé en ces lieux ont permis à des gens âgés de prendre la parole malgré leur situation de précarité.

Quant à la coordination vis-à-vis des personnes sans-abri, jamais rien d'aussi important n'avait été réalisé avant cette législature.

Ainsi, moyennant mes quelques remarques, et en insistant sur certains points importants comme celui des campagnes de sensibilisation en faveur du dépistage du cancer du sein, je tiens à féliciter le Collège pour ses actions.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting

M. le président.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission

van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-123/1 en 2 - 2008/2009).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-124/1, 2 en 3 - 2008/2009).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-123/1 et 2 - 2008/2009).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-124/1, 2 et 3 - 2008/2009).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2009 (nrs B-125/1 en 2 - 2008/2009).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2009 (nos B-125/1 et 2 - 2008/2009).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire

het begrotingsjaar 2009 (nrs B-126/1, 2 en 3 - 2008/2009).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2 tot 13

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

- De vergadering wordt gesloten om 12.18 uur.

commune pour l'année budgétaire 2009 (nos B-126/1, 2 et 3 - 2008/2009).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 13

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- La séance est levée à 12h18.